

Te Deum

Felix Mendelssohn Bartholdy
1809–1847

Andante con moto

Soprano (cis¹–g²)
Alto (g–d²)
Tenore (d–a¹)
Basso (E–d¹)

Preis sei dir, o Gott! Wir bekennen
We praise thee, O God; we acknowledge

Preis sei dir, o Gott! Wir bekennen dich
We praise thee, O God; we acknowledge thee

Preis sei dir, o Gott! Wir bekennen
We praise thee, O God; we acknowledge

Andante con moto

Organo

7

dich als unsern Herrn. Alle
thee to be the Lord. All

als unsern Herrn. Welt verheeret
to be the Lord. earth doth worship

nen dich als u. Alle Welt verheeret
edge thee to All the earth doth worship

dich the Lord. Alle Welt verheeret
thee Lord. All the earth doth

Available on Carus-CD with the Kammerchor Stuttgart, conducted by Frieder Bernius (CV 83.206)

Aufführungsdauer / Duration: ca. 7 min.

© 1979 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.167

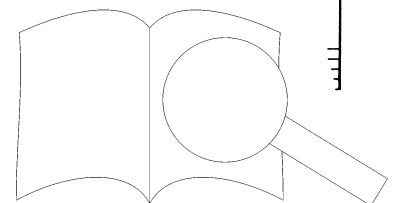
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

by

Günter Graulich

English version from the
Book of Common Prayer



15

Welt ver - eh - - ret dich, den Va - ter al - ler We - - sen.
 earth doth wor - - ship thee, the Fa - ther ev - er - last - - ing.

dich, ver - eh - - ret dich, den Va - ter al - ler We - - sen.
 thee, doth wor - - ship thee, the Fa - ther ev - er - last - - ing.

- - - - - ret dich, den Va - ter al - ler We - - sen.
 ship thee, the Fa - ther ev - er - last - - ing.

eh - - - - - ret dich, den Va - ter al - ler We - - sen.
 wor - - - - - ship thee, the Fa - ther ev - er - last - - ing.

Soli 22

Dir tönt der En - gel Lob - ge - sang, dich pr mach - tig
 To thee all An - gels cry a - loud; the h powers there -

Dir tönt der En - gel Lob - ge - sang, reis Him - mel mach - tig
 To thee all An - gels cry a - loud; u'ns. 1 all the powers there -

Dir tönt der En - gel Lob - ge Him - mel mach - tig
 To thee all An - gels cry a and all the powers there -

29

vor Se - ra - phim an - stim - men laut im Chor:
 To Ser - a - phim con - tin - ual - ly do cry,

Hee und Se - ra - phim an - stim - men laut im Chor:
 in; and Ser - a - phim con - tin - ual - ly do cry,

37

p Tutti

cresc.

f

Hei - lig! Hei - lig! Hei - - lig ist Gott, Herr Ze - ba - oth!
Ho - ly, Ho - ly, Ho - - ly, Lord God of Sab - a - oth;

Hei - lig! Hei - lig! Hei - - lig ist Gott, Herr Ze - ba - oth!
Ho - ly, Ho - ly, Ho - - ly, Lord God of Sab - a - oth;

Hei - lig! Hei - lig! Hei - - lig ist Gott, Herr Ze - ba - oth!
Ho - ly, Ho - ly, Ho - - ly, Lord God of Sab - a - oth;

Hei - lig! Hei - lig! Hei - - lig ist Gott, Herr Ze - ba - oth! Erd
Ho - ly, Ho - ly, Ho - - ly, Lord God of Sab - a - oth; Heav'n

p *cresc.* *f*

47 Ped.

Erd und Him - mel, Herr,
Heav'n and earth are full,

Erd und Him - mel, Herr, sind Ruh - mes voll,
Heav'n and earth are full of of Maj - es - ty,

und Him - mel, Herr, sind voll, sind des
and earth are full of es - ty, of the

52

voll, sind des Ruh - mes voll dei - ner Eh - - - ren.
full of of es - ty of thy glo - - - ry.

he e sind des Ruh - mes voll dei - ner Eh - - - ren.
he e Maj - es - ty of thy glo - - - ry. *mf*

sind des Ruh - mes voll dei - ner Eh - - - ren. Die
of the Maj - es - ty of thy glo - - - ry. The

h-n. sind des Ruh - mes voll dei - ner Eh -
Maj - es - ty of thy glo -

59

mf

preist
praise

8 heil - ge Bru - der - schaft dei - ner A - po - stel
glo - rious com - pa - ny of the A - pos - tles preist
praise

mf

preist
praise

65

mf

dich,
thee.

dich,
thee.

dich,
thee.

Die gott - er - full - te S.
The good - ly fel - low

70

phe - ten
Proph - et

dich,
thee.

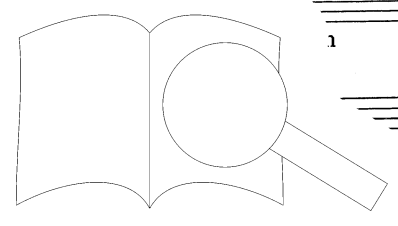
dich,
thee.

preist
praise

dich,
thee.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



76

die
The

preist
praise

dich; die
thee. The

preist
praise

dich; die
thee. The

Mär - ty - rer Heer - schar preist dich; die
ar - my of Mar - tyrs praise thee. The

82

heil - ge Kir - che durch al - le Welt, sie
ho - ly Church through - out all the world 'oth

heil - ge Kir - che durch al - le Welt.
ho - ly Church through - out all the wor'

heil - ge Kir - che durch al - le
ho - ly Church through - out all

heil - ge Kir - che durch be - ken - net
ho - ly Church through - out th ac - knowl - edge

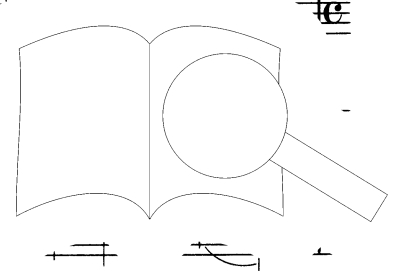
87

be - ken - net dich, sie be - ken - net
ac - knowl - edge thee, doth ac - knowl - edge

be - ken - net dich, sie be - ken - net
ac - knowl - edge thee, doth ac - knowl - edge

be - ken - net dich, sie be - ken - net
ac - knowl - edge thee, doth ac - knowl - edge

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



93 Adagio e lento

dim.

dich, den Va - ter un - er - meß - li - cher, un - er - meß - li - cher Herr - lich - keit und
 thee, The Fa - ther of an in - fi - nite, of an in - fi - nite Maj - es - ty; Thine

dich, den Va - ter un - er - meß - li - cher, un - er - meß - li - cher Herr - lich - keit und dei - nen
 thee, The Fa - ther of an in - fi - nite, of an in - fi - nite Maj - es - ty; Thine hon - or -

dich, den Va - ter un - er - meß - li - cher, un - er - meß - li - cher Herr - lich - keit und dei - nen wah - ren,
 thee, The Fa - ther of an in - fi - nite, of an in - fi - nite Maj - es - ty; Thine hon - or - a - ble,

dich, den Va - ter un - er - meß - li - cher, un - er - meß - li - cher Herr - lich - keit und dei - nen wah - ren,
 thee, The Fa - ther of an in - fi - nite, of an in - fi - nite Maj - es - ty; Thine hon - or - a - ble,

Adagio e lento

dim.

100

dei - nen wah - ren, ein - ge - bor - nen Sohn und dei - nen heil - ger dei - nen Trost.
 hon - or - a - ble, true, and on - ly Son; Al - so the Ho - ly Spir - it, the Com - fort - er.

wah - ren, ein - ge - bor - nen Sohn und dei - nen heil - ger un - ser Trost.
 a - ble, true, and on - ly Son; Al - so the Ho - ly Spir - it, the Com - fort - er.

ein - ge - bor - nen Sohn un - ser Trost.
 true, and on - ly Son; Al - so the Ho - ly Spir - it, the Com - fort - er.

ein - ge - bor - nen Sohn un - ser Trost.
 true, and on - ly Son; Al - so the Ho - ly Spir - it, the Com - fort - er.

Andante come I

107

Du bist der Eh - ren, o Christ, von E - wig - keit zu E - wig - keit,
 Thou art the King of Glo - ry, O Christ, Thou art the ev - er - last - ing Son

Thou art the King of Glo - ry, O Christ, Thou art the ev - er - last - ing Son

Thou art the King of Glo - ry, O Christ, Thou art the ev - er - last - ing Son

Thou art the King of Glo - ry, O Christ, Thou art the ev - er - last - ing Son

Soli

keit, der Sohn Got - tes.
 Son of the Fa - ther.

keit, der Sohn Got - tes. Zu er - lö - sen die Welt von der Sün - den Joch, hast du
 Son of the Fa - ther. When thou took'st up - on thee to de - liv - er man, thou didst

der Sohn Got - tes. Zu er - lö - sen die Welt von der Sün - den Joch, hast
 of the Fa - ther. When thou took'st up - on thee to de - liv - er man, thou

keit, der Sohn Got - tes. Zu er - lö - sen von Sünd - uns,
 Son of the Fa - ther. When thou took - est up - on thee,

nicht ver - schmäht, hast du nicht ver - schmäht
 not ab - hor, thou didst not ab - hor

du nicht, hast du nicht ver - sch de. an Los.
 didst not, thou didst not ab - hor the's womb.

hast du, hast du nicht en - schen Los.
 thou didst, thou didst n. vir - gin's womb.

sch. Bo - test
 n's ab. When thou

sel - ber dem dich dar, auf daß ein - gehn zum Heil al - le
 hadst o - ver of death, thou didst o - pen the king - dom of

sel - b Jp - fer dich dar, auf daß ein - gehn zum
 hadst sharp - ness of death, thou didst o - pen the

er dem Tod dich dar, auf daß ein - gehn zum
 o - ver - come death, thou didst o - pen the

sel - ber dem Tod dich dar,
 hadst o - ver - come death,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

132

Tutti

die, so an dich glau - - - ben. Du sit - zest zu der Rech - ten des
 heav'n to all be - liev - - - ers. Thou sit - test at the right hand of

Heil al - le die, so an dich glau - ben. Du sit - zest zu der Rech - ten des
 king - dom of heav'n to all be - liev - ers. Thou sit - test at the right hand of

Heil al - le die, so an dich glau - ben. Du sit - zest zu der Rech - ten des
 king - dom of heav'n to all be - liev - ers. Thou sit - test at the right hand of

ein - gehn zum Heil al - le, die da glau - ben. Du sit - zest zu der Rech - ten des
 o - pen the king - dom to, all da be - liev - ers. Thou sit - test at the right hand of

ff

138

Herrn, in der Herr - lich - keit des Va - - - - - ter du
 God, in the glo - ry of the Fa - - - - - th er lieve - st thou shalt
 cresc.

Herrn, in der Herr - lich - keit des Va - - - - - ter ben, daß du
 God, in the glo - ry of the Fa - - - - - th er that thou shalt
 cresc.

Herrn, in der Herr - lich - keit des Va - - - - - ter ir glau - ben, daß du
 God, in the glo - ry of the Fa - - - - - th er be - lieve that thou shalt
 cresc.

Herrn, in der Herr - lich - keit des Va - - - - - ter. Und wir glau - ben, daß du
 God, in the glo - ry of the Fa - - - - - th er. We be - lieve that thou shalt
 cresc.

145

Soli

kommst zu rich - ten uns. Drum fle - hen wir: hilf
 come to be our Judge. We there - fore pray thee,

kommst zu rich - ten uns. Drum fle - hen wir: hilf
 come to be our Judge. We there - fore pray thee,

zu rich - ten uns, zu rich - ten uns. Drum fle - hen wir: hilf
 to be our Judge, to be our Judge. We there - fore pray thee,

zu rich - ten uns, zu rich - ten uns.
 to be our Judge, to be our Judge.

pp

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

152

p Tutti *Soli* *f* Tutti *Soli*

Drum flehn wir: hilf uns, hilf, o hilf uns, hilf, o hilf uns, die du
 We there - fore pray thee, help thy serv - ants, help thy serv - ants, whom thou
 dei - nen Knech - ten.
 help thy serv - ants.

Drum flehn wir: hilf uns, hilf, o hilf uns, hilf, o hilf uns, die du
 We there - fore pray thee, help thy serv - ants, help thy serv - ants, whom thou
 dei - nen Knech - ten.
 help thy serv - ants.

Drum flehn wir: hilf uns, hilf, o hilf uns, hilf, o hilf uns, die du
 We there - fore pray thee, help thy serv - ants, help thy serv - ants, whom thou
 dei - nen Knech - ten.
 help thy serv - ants.

Drum flehn wir: hilf uns, hilf, o hilf uns, hilf, o hilf uns, die
 We there - fore pray thee, help thy serv - ants, help thy serv - ants, whom

161

hast er - lö - set durch dein köst - lich
 hast re - deem - ed with thy pre - cious

hast er - lö - set durch dein köst - lich Blut:
 hast re - deem - ed with thy pre - cious blood.

hast er - lö - set durch dein köst - lich Blut:
 hast re - deem - ed with thy pre - cious blood.

du hast er -
 thou hast re -

durch dein köst - lich Blut:
 with thy pre - cious blood.

169 Allegro moderato :
 Tutti

Nimm sie mit der
 Make them to be

am sie mit der Zahl der Heil - gen auf
 Make them to be num - ber'd with thy - Sair - gen

Nimm sie mit der Zahl der Heil - gen auf zu de
 Make them to be num - ber'd with thy - Saints, in gl

moderato in Canone

Nimm sie mit der Zahl der Heil - gen auf zu dei - nen ew - gen
 Make them to be num - ber'd with thy Saints, in glo - ry ev - er -

Zahl der Heil - gen auf zu dei - nen ew - gen Eh -
 num - ber'd with thy Saints, in glo - ry ev - er last -

Eh - ren. O Herr, o Herr, hilf den
 last - ing. O Lord, O Lord, save thy

ren. O Herr, o Herr, hilf den Dei -
 ing. O Lord, O Lord, save thy peo -

Eh - ren. O Herr, hilf den Dei - nen dein
 last - ing. O Lord, save thy peo - ple, - ess thine

ren. O Herr, hilf den Dei - nen, Er
 ing. O Lord, save thy peo - ple, - ne her -

Dei - nen, o Herr, hilf nen,
 peo - ple, O Lord, save ple,

nen, o Herr, hilf nen, seg - ne dein
 ple, O Lord, save ple, and bless thine

Er - ne, o seg - ne es, Herr, lei - te
 her - and bless thine her - it - age. Gov - ern

ne, o seg - ne es, Herr, lei - te
 and bless thine her - it - age. Gov - ern

er - be, Herr, o Herr, lei - te
 her - it - age, O Gov - ern

be, Herr, seg - ne es - te
 it - age, bless - thine he - ern

Soli

PROBENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

195 *Tutti*

sie, heb sie em - por für e - - wig. Tag für Tag er-schal-le
 them, and lift them up for ev - - er. Day by day we mag - ni -

sie, heb sie em - por für e - - wig. Tag für Tag er-schal-le Preis dir, dei - nem
 them, and lift them up for ev - - er. Day by day we mag - ni - fy thee; and we

sie, heb sie em - por für e - - wig. Tag für Tag er-schal-le Preis dir,
 them, and lift them up for ev - - er. Day by day we mag - ni - fy thee;

sie, heb sie em - por für e - - wig. Tag für Tag er-schal-le Preis dir, Tag für
 them, and lift them up for ev - - er. Day by day we mag - ni - fy thee, day by

203

Preis dir, dei - nem Na - men zum Ruhm al - - le
 fy thee; and we wor - ship thy name ev - - er.

Na - men zum Ruhm al - - le
 wor - ship thy name ev - - er.

Tag für Tag er-schal-le Preis dir, dei-nem
 day by day we mag - ni - fy thee; and we

Tag er-schal-le Preis dir, dei-nem Na - m' - le Zeit, ohn En - de.
 day we mag - ni - fy thee; and we wor - sh ev - er, world with - out end.

Andante
Soli 211

Gib Kraft uns. zu hal - ten uns rein von Sün - - den!
 Vouch - safe, O to keep us this day with - out sin.

Gib Kraft, zu hal - ten uns rein von Sün - - den!
 Vouch - safe to keep us this day with - out sin.

Kraft uns, Herr, zu hal - ten uns rein von Sün - - den!
 Vouch - safe, O Lord, to keep us this day with - out sin.

Gib Kraft uns, Herr, zu hal - ten uns r
 Vouch - safe, O Lord, to keep us this d

221 Tutti

pp O Herr, er - barm dich ü - ber uns! Laß, Herr, dei-ner Gna-de Licht auf uns leuch - ten,
pp O Lord, have mer - cy up - on us. O Lord, let thy mer - cy light - en up - on us,

pp O Herr, er - barm dich ü - ber uns! Laß, Herr, dei-ner Gna-de Licht auf uns leuch - ten,
pp O Lord, have mer - cy up - on us. O Lord, let thy mer - cy light - en up - on us,

pp O Herr, er - barm dich ü - ber uns! Laß, Herr, dei-ner Gna-de Licht auf uns leuch - ten,
pp O Lord, have mer - cy up - on us. O Lord, let thy mer - cy light - en up - on us,

pp O Herr, er - barm dich ü - ber uns! Laß, Herr, dei-ner Gna-de Licht auf uns leuch - ten,
pp O Lord, have mer - cy up - on us. O Lord, let thy mer - cy light - en up - on us,

233

Soli cresc. un-ser Trost ist in dir, un - ser Trost ist in dir! O Her ste. fen,
cresc. as our trust is in thee, as our trust is in thee. O Lr ave ed;

Tutti dim. un-ser Trost ist in dir, un - ser Trost ist in dir! in Hof - fen,
dim. as our trust is in thee, as our trust is in thee tra, I trust ed;

p un-ser Trost ist in dir, un - ser Trost ist in dir steht mein Hof - fen,
p as our trust is in thee, as our trust is thee have I trust ed;

p un-ser Trost ist in dir, un - ser Trost ist in dir Herr, bei dir steht mein Hof - fen,
p as our trust is in thee, as our trust is in thee Lord, in thee have I trust ed;

246 Tutti

pp laß, o ver - der - - - - - ben!
pp let me con - found - - - - - ed.

pp laß, nicht ver - der - - - - - ben!
pp be con - found - - - - - ed.

cresc. mich nicht ver - der - - - - - ben!
cresc. ev - er be con - found - - - - - ed.

f o laß mich nicht ver - der - - - - - ben!
f me neuv - er be con - found - - - - - an!